



CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Article 1 (Définitions et Termes Commerciaux)

1.1. (Définitions). Dans les présentes Conditions Générales de Vente :

- (a) « Armal » désigne Armal S.p.A. Unipersonale, une société de droit italien dont le siège social est situé en Via Fiorentina 109, Certaldo (FI), Italie, numéro de TVA/code fiscal 03922500487 et numéro d'enregistrement au Registre des Entreprises de Florence FI-399675.
- (b) « Produits » désigne les biens commercialisés par Armal.
- (c) « Vendeur » désigne la société Armal S.p.A. Unipersonale.
- (d) « Acheteur » désigne l'acheteur des Produits.
- (e) « Parties » désigne collectivement Armal et l'Acheteur.
- (f) « Contrat » désigne le Contrat de Vente des Produits constitué : de l'offre et/ou de la facture proforma envoyée par Armal à l'Acheteur par e-mail et dûment acceptée par ce dernier, de la lettre/e-mail d'accompagnement de l'offre/facture proforma, ainsi que des présentes Conditions Générales de Vente (dernière révision publiée sur le site www.armal.biz) qui font partie intégrante du Contrat. L'offre et/ou la facture proforma doivent être signées par l'Acheteur et renvoyées à Armal par e-mail, ou par tout autre moyen garantissant la bonne réception, en guise d'acceptation.

1.2. (Termes commerciaux). Toute référence à des termes commerciaux (tels que EXW, CIF, DAP, etc.) doit être entendue comme un renvoi aux Incoterms de la Chambre de Commerce Internationale, dans la version en vigueur à la date de conclusion du Contrat.

Article 2 (Conclusion et Contenu du Contrat)

2.1. (Conclusion du Contrat). Le Contrat est réputé conclu au moment et au lieu où Armal a reçu l'offre et/ou la facture proforma dûment signée par l'Acheteur. Sauf indication contraire spécifiée par écrit par Armal, toute offre émise par cette dernière à l'Acheteur concernant les Produits restera valable et contraignante pour une durée maximale de 20 jours ouvrables à compter de sa date, sous réserve du droit du



CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Articolo 1 (Definizioni e Termini Commerciali)

1.1. (Definizioni). Nelle presenti Condizioni Generali di Vendita:

- (a) 'Armal' significa Armal S.p.A. Unipersonale, una società di diritto italiano con sede legale in Via Fiorentina 109, Certaldo (FI), Italia, partita IVA/codice fiscale 03922500487 e numero di iscrizione al Registro delle Imprese di Firenze FI-399675.
- (b) 'Prodotti' significa i beni commercializzati da Armal.
- (c) 'Venditore' significa la società Armal S.p.A. Unipersonale.
- (d) 'Acquirente' significa l'acquirente dei Prodotti.
- (e) 'Parti' significa collettivamente Armal e l'Acquirente.
- (f) 'Contratto' significa il Contratto di Vendita dei Prodotti costituito: dall'offerta e/o fattura proforma inviate da Armal all'Acquirente per e-mail e da quest'ultimo debitamente accettata, dalla lettera/e-mail di accompagnamento all'offerta/fattura proforma, nonché dalle presenti Condizioni Generali di Vendita (ultima revisione pubblicata sul sito www.armal.biz) che costituiscono parte integrante del Contratto. L'offerta e/o la fattura proforma devono essere firmate dall'Acquirente e rinviate ad Armal via e-mail, o altra modalità che ne garantisca l'avvenuto ricevimento, per accettazione.

1.2. (Termini Commerciali). Qualsiasi riferimento a termini commerciali (quali EXW, CIF, DAP, etc.) è da intendersi come richiamo agli Incoterms della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in vigore alla data di stipula del Contratto.

Articolo 2 (Conclusion e Contenuto del Contratto)

2.1. (Conclusion e del Contratto). Il Contratto è concluso quando e nel luogo in cui Armal ha ricevuto l'offerta e/o la fattura proforma debitamente firmata dall'Acquirente. Salvo se diversamente specificato per iscritto da Armal, qualsiasi offerta da quest'ultima formulata all'Acquirente in relazione ai Prodotti resterà valida e vincolante per un periodo massimo di



Vendeur de la révoquer.

Il n'est pas prévu de droit de rétractation libre pour l'Acheteur ; par conséquent, en cas de demande d'annulation de commande, 50 % du montant prévu dans celle-ci sera facturé à l'Acheteur.

2.2. (Contenu du Contrat). Les présentes Conditions Générales de Vente ainsi que les éventuelles conditions particulières de vente contenues dans l'offre/facture proforma (« Conditions Particulières ») et dans la lettre/e-mail d'accompagnement correspondante constituent l'intégralité des accords entre les Parties en ce qui concerne le présent objet, et remplacent tout accord antérieur entre les Parties.

En cas de contradiction entre les présentes Conditions Générales de Vente et les Conditions Particulières susmentionnées, les dispositions de ces dernières prévaudront.

2.3. (Conditions Générales d'Achat). Les Conditions Générales d'Achat de l'Acheteur, le cas échéant, ne s'appliqueront en aucun cas aux ventes d'Armal.

2.4. (Livraisons intracommunautaires). En cas de livraisons intracommunautaires, afin de satisfaire aux exigences du Règlement (UE) 2018/1909, l'Acheteur devra fournir un numéro d'identification TVA valide et enregistré dans la base de données VIES. À défaut, Armal appliquera automatiquement la TVA sur la commande concernée.

2.5. (Forme des Modifications). Toute demande de modification du Contrat sera réputée rejetée si elle n'est pas expressément acceptée par écrit par Armal.

Article 3 (Caractéristiques des Produits)

3.1. (Caractéristiques des Produits). Toute information ou donnée relative aux caractéristiques et/ou spécifications techniques des Produits figurant dans des brochures, catalogues, sites Internet, listes de prix, fiches techniques ou documents similaires doit être considérée uniquement comme une présentation générale ayant pour seul but d'indiquer approximativement la qualité des Produits. Ces informations ne seront contraignantes que dans la mesure où elles auront été expressément mentionnées dans le Contrat. En tout état de cause, l'application de l'article 1522 du Code civil italien est expressément exclue.

3.2. (Modifications Postérieures à la Conclusion du Contrat).

Armal se réserve le droit d'apporter aux



20 jours lavorativi dalla data della medesima, fermo il diritto del Venditore di revocare la stessa.

Non è prevista facoltà di libero recesso per l'Acquirente, pertanto, in caso di richiesta di annullamento dell'ordine, verrà addebitato all'Acquirente il 50 % dell'importo in esso previsto.

2.2. (Contenuto del Contratto). Le presenti Condizioni Generali di Vendita e le eventuali condizioni speciali di vendita contenute nell'offerta/fattura proforma ("Condizioni Speciali") e nella relativa lettera/e-mail di accompagnamento costituiscono la totalità degli accordi tra le Parti in relazione alla presente materia e sostituiscono ogni altro precedente accordo tra le Parti. In caso di contrasto tra le presenti Condizioni Generali di Vendita e le citate Condizioni Speciali, prevarranno le disposizioni di queste ultime.

2.3. (Condizioni Generali di Acquisto). Le Condizioni Generali di Acquisto dell'Acquirente, se presenti, non si applicano in nessun caso alle vendite di Armal.

2.4. (Cessioni intracomunitarie). In caso di cessioni intracomunitarie, ai fini di ottemperare ai requisiti di cui al Regolamento 2018/1909/UE, l'Acquirente avrà cura di indicare il numero di identificazione ai fini IVA dell'Acquirente validamente iscritto nella banca dati VIES. Ove ciò non accada, Armal automaticamente assoggetterà ad IVA il relativo ordine.

2.5. (Forma delle Modifiche). Eventuali richieste di modifica del Contratto si intenderanno rifiutate ove non espressamente accettate in forma scritta da parte di Armal.

Articolo 3 (Caratteristiche dei Prodotti)

3.1. (Caratteristiche dei Prodotti). Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche e/o specifiche tecniche dei Prodotti contenute in dépliant, cataloghi, siti web, listini prezzi, schede tecniche o documenti simili sono da intendersi esclusivamente quali presentazioni di carattere generale aventi il solo scopo di indicare approssimativamente la qualità dei Prodotti e saranno vincolanti solo nella misura in cui tali dati siano stati espressamente richiamati nel Contratto, restando in ogni caso esclusa l'applicabilità dell'art. 1522 c.c.

3.2. (Modifiche Successive alla Conclusione del Contratto). Armal si riserva di apportare alle specifiche, al design o ai materiali dei Prodotti qualsivoglia modifica necessaria od opportuna al fine di conformare i Prodotti alle



spécifications, au design ou aux matériaux des Produits toute modification nécessaire ou opportune afin de conformer les Produits aux prescriptions applicables en matière de sécurité du Produit, prévues par la loi ou par la réglementation en vigueur. Armal pourra également effectuer des modifications qui n'altèrent pas les caractéristiques essentielles des Produits et qui ne compromettent pas de manière substantielle leur qualité ou leur fonctionnalité.

Article 4 (Prix)

4.1. (Prix). Les prix de vente sont établis selon les listes de prix d'Armal en vigueur au moment de la conclusion du Contrat. Armal peut notifier toute variation de prix en accord avec les nouvelles listes tarifaires dans le cas où l'Acheteur demande un délai de livraison supérieur à 30 (trente) jours. Sauf accord écrit contraire, les prix s'entendent pour des Produits emballés selon les usages du secteur en fonction du mode de transport convenu, marchandises livrées départ usine (EXW), hors TVA le cas échéant. Il est entendu que toute autre dépense ou charge sera à la charge de l'Acheteur.

4.2. (Interdiction de Compensation). L'Acheteur ne peut compenser d'éventuelles créances envers Armal avec le montant dû pour les Produits, sauf autorisation écrite préalable d'Armal.

Article 5 (Conditions de Paiement)

5.1. (Règle Générale). À défaut d'indication spécifique des conditions de paiement dans l'offre et/ou la facture proforma envoyée par Armal, ou dans la lettre/e-mail d'accompagnement correspondante, le paiement devra être effectué par virement bancaire anticipé sur le compte bancaire d'Armal. Si les Parties ont convenu d'un paiement anticipé sans autres précisions, ou si les conditions de paiement ne sont pas spécifiées, il est présumé que le paiement anticipé concerne l'intégralité du prix.

5.2. (Crédit Documentaire). Si les Parties ont convenu au préalable par écrit d'un paiement par crédit documentaire, l'Acheteur devra s'assurer qu'un crédit documentaire irrévocable et confirmé (émis conformément aux Règles et Usages Uniformes de la CCI – Chambre de Commerce Internationale – relatives aux Crédits Documentaires (N.U.U. - Normes et Pratiques Uniformes text en vigueur à la date de la conclusion du Contrat) soit notifié à Armal au moins 15 (quinze) jours avant la date de livraison



prescriptions de volta in volta applicabili in relazione alla sicurezza del Prodotto stesso, previste da legge o regolamento, ovvero comunque potrà apportare modifiche tali da non alterare le caratteristiche essenziali dei Prodotti e tali da non pregiudicare in modo sostanziale la qualità o funzionalità degli stessi.

Articolo 4 (Prezzi)

4.1. (Prezzi). I prezzi di vendita sono stabiliti nei listini prezzi di Armal in vigore al momento della conclusione del Contratto. Armal può comunicare eventuali variazioni dei prezzi in accordo ai nuovi listini prezzi qualora l'Acquirente richieda un termine di consegna superiore a 30 (trenta) giorni. Salvo diverso accordo scritto, i prezzi si intendono per Prodotti imballati secondo gli usi del settore in relazione al mezzo di trasporto pattuito e merce resa franco fabbrica, al netto di IVA, se dovuta. Resta inteso che ogni altra spesa o onere sarà a carico dell'Acquirente.

4.2. (Divieto di Compensazione). L'Acquirente non può compensare i suoi eventuali crediti verso Armal con il corrispettivo dovuto per i Prodotti, salvo preventiva autorizzazione scritta di Armal.

Articolo 5 (Termini di Pagamento)

5.1. (Regola Generale). Qualora le Parti non abbiano specificato i termini di pagamento nell'offerta e/o fattura proforma inviata da Armal o eventualmente nella relativa lettera/e-mail di accompagnamento, il pagamento dovrà essere effettuato mediante bonifico bancario anticipato presso il conto corrente bancario di Armal. Qualora le Parti abbiano concordato il pagamento anticipato senza ulteriori indicazioni o qualora non abbiano specificato i termini di pagamento, si presume che il pagamento anticipato si riferisca all'intero prezzo.

5.2. (Credito Documentario). Qualora le Parti abbiano preventivamente concordato per iscritto il pagamento mediante credito documentario, l'Acquirente dovrà assicurare che un credito documentario irrevocabile e confermato (emesso in conformità alle Norme ed Usi Uniformi della CCI - Camera di Commercio Internazionale) relativi ai Crediti Documentari (N.U.U. – testo in vigore alla data di stipulazione del Contratto), venga notificato ad Armal almeno 15 (quindici) giorni prima della



convenue. Le crédit documentaire devra être confirmé par une banque italienne agréée par Armal et payable à vue, sauf accord écrit contraire.

5.3. (Frais de Paiement). Sauf accord contraire, tous les frais ou commissions bancaires relatifs au paiement seront à la charge de l'Acheteur.

5.4. (Interdiction de Suspension des Paiements). Il est entendu que toute réclamation ou contestation ne donne pas le droit à l'Acheteur de suspendre ou de retarder les paiements relatifs aux Produits concernés, ni, a fortiori, ceux relatifs à d'autres livraisons.

5.5. (Intérêts de Retard). En cas de non-paiement ou de retard de paiement par l'Acheteur, des intérêts de retard seront automatiquement appliqués conformément au Décret Législatif Italien n° 231/2002, sans préjudice du droit à réparation pour tout dommage supplémentaire.

Article 6 (Livraison et Réclamations)

6.1. (Délais de Livraison). Armal livrera les Produits au premier transporteur dans un délai de 45 (quarante-cinq) jours à compter de la réception du paiement, sauf accord contraire conclu au moment de la signature du Contrat, lequel devra être communiqué par écrit par Armal à l'Acheteur.

6.2. (Transport et Lieu de Livraison). Sauf accord écrit contraire, la livraison des marchandises s'entend EXW (ex works/départ usine), conformément aux Règles Incoterms (version en vigueur à la date de conclusion du Contrat) publiées par la CCI (Chambre de Commerce internationale). En cas de paiement par crédit documentaire, le transport sera organisé directement par Armal via son transitaire de confiance, et le client devra en rembourser les frais.

6.3. (Transfert des Risques). Le risque lié aux Produits est transféré du Vendeur à l'Acheteur conformément aux Incoterms (version en vigueur à la date de conclusion du Contrat) convenus au préalable entre les Parties.

6.4. (Exclusion de Responsabilité d'Armal pour Retards de Livraison). Armal ne pourra être tenue responsable des retards de livraison imputables au transporteur, même si les Parties ont convenu d'un Incoterm autre que EXW pour la vente objet du Contrat.

6.5. (Prise de Livraison). L'Acheteur s'engage expressément à prendre livraison des Produits à la date convenue entre les Parties et indiquée dans le Contrat, en préparant tout document et/ou acte nécessaire à cet effet. En cas



data di consegna convenuta. Il credito documentario dovrà essere confermato da Banca Italiana accettata da Armal ed essere pagabile a vista, salvo diverso accordo scritto.

5.3. (Spese di Pagamento). Salvo diverso accordo, eventuali spese o commissioni bancarie dovute in relazione al pagamento saranno a carico dell'Acquirente.

5.4. (Divieto di Sospensione dei Pagamenti). Resta inteso che eventuali reclami o contestazioni non danno diritto all'Acquirente di sospendere o comunque ritardare i pagamenti dei Prodotti oggetto di contestazione, né, tanto meno, di altre forniture.

5.5. (Interessi Moratori). Il mancato o ritardato pagamento da parte dell'Acquirente potrà comportare l'applicazione automatica di interessi moratori nella misura di cui al D.Lgs. 231/2002, fatto salvo il diritto al risarcimento del maggior danno.

Articolo 6 (Consegna e Reclami)

6.1. (Termini di Consegna). Armal consegnerà i Prodotti al primo vettore entro 45 (quarantacinque) giorni dalla ricezione del pagamento salvo diversi accordi al momento della stipula del Contratto che Armal dovrà comunicare per iscritto all'Acquirente.

6.2. (Trasporto e Luogo di Consegna). Salvo diverso accordo scritto, la fornitura della merce s'intende EXW (franco fabbrica) come sancito dalle Regole Incoterms (testo in vigore alla data di stipulazione del Contratto) emanate dalla CCI (Camera di Commercio Internazionale). In caso di pagamento mediante credito documentario, il trasporto sarà curato direttamente da Armal con proprio spedizioniere di fiducia e il cliente dovrà rimborsare il relativo costo.

6.3. (Passaggio del Rischio). Il rischio sui Prodotti passa dal Venditore all'Acquirente in base a quanto stabilito negli Incoterms (testo in vigore alla data di stipulazione del Contratto) che le Parti hanno preventivamente concordato.

6.4. (Esclusione della responsabilità di Armal per ritardi nella consegna). Armal non sarà responsabile per ritardi nella consegna da parte del vettore anche se le Parti hanno concordato un Incoterms diverso da ex works per la vendita del Contratto.

6.5. (Presa in consegna). L'Acquirente si obbliga espressamente a prendere in consegna i Prodotti alla data concordata tra le parti ed indicata nel Contratto, predisponendo qualsivoglia documento e/o atto a tal fine necessario. In caso di omissione o ritardo da



d'omission ou de retard de la part de l'Acheteur, la Livraison sera en tout état de cause considérée comme effectuée, et Armal, sans préjudice de tout autre droit ou recours prévu par la loi ou par les présentes Conditions, pourra, à sa seule discrétion, conserver les Produits dans ses propres locaux ou organiser leur entreposage chez des tiers jusqu'à la prise effective de livraison par l'Acheteur. L'Acheteur devra rembourser à Armal tous les frais et dépenses engagés à ce titre, y compris – à titre d'exemple – les frais de stockage et d'assurance.

6.6. (Exportation). En cas de Produits livrés « départ usine » (EX WORKS INCOTERMS) destinés à l'exportation hors UE ou à une livraison sur le territoire de l'UE, l'Acheteur sera également tenu: (a) dans un délai de 10 jours calendaires suivant l'exportation hors UE ou la livraison des Produits sur le territoire de l'UE, de fournir à Armal toute la documentation prouvant la livraison effective des Produits au lieu de destination finale convenu et indiqué dans le Contrat ; et, le cas échéant, (b) de notifier par écrit à Armal l'éventuelle non-livraison par le transporteur et/ou le transitaire des Produits ou leur livraison à un lieu différent de celui indiqué dans le Contrat, dans un délai maximum de 60 jours à compter de la date de la facture pour les exportations hors UE, et avant le 20 du mois suivant la date de la facture pour les livraisons dans l'UE.

6.7. (Documents justifiant la livraison dans l'UE). En particulier, afin de respecter les obligations prévues au point 6.6 (a) ci-dessus, l'Acheteur devra transmettre à Armal une copie des documents suivants :

- en cas de chargement complet : copie du CMR (lettre de voiture) datée, tamponnée et signée au point 24 ;
- pour les expéditions en groupage : copie du POD (preuve de livraison) datée, tamponnée et signée, ou copie du CUM rédigé par le transitaire italien ayant pris en charge les marchandises, attestant leur sortie effective du territoire italien.

6.8. (Documents justifiant la livraison hors UE). Concernant les exportations de Produits vers un pays hors UE, et afin de satisfaire aux obligations prévues au point 6.6 (a) ci-dessus ainsi que de permettre la vérification de l'exportation effective des Produits en dehors du territoire communautaire dans les délais légaux, l'Acheteur devra fournir à Armal une copie du Document Administratif d'Accompagnement (dit DAE) contenant le numéro de référence du mouvement (dit MRN – Movement Reference Number).

parte dell'Acquirente, la Consegna sarà in ogni caso considerata come effettuata e Armal, senza pregiudizio per qualsivoglia ulteriore diritto o rimedio ai sensi della legge o delle presenti Condizioni, potrà, a propria discrezione, conservare presso i propri stabilimenti ovvero organizzare il deposito presso terzi dei Prodotti sino alla effettiva presa in consegna da parte dell'Acquirente. L'Acquirente sarà tenuto a rimborsare ad Armal ogni costo e spesa a tale riguardo sostenuti, ivi inclusi, a titolo esemplificativo, costi e spese di deposito ed assicurazione.

6.6. (Esportazione). In caso di Prodotti consegnati "franco fabbrica" (EX WORKS INCOTERMS) destinati all'esportazione extra UE o alla consegna in territorio UE, l'Acquirente sarà altresì tenuto (a) entro 10 giorni di calendario dall'avvenuta esportazione extra UE/consegna dei Prodotti in territorio UE, a fornire ad Armal tutta la documentazione comprovante l'effettiva consegna dei Prodotti nel luogo di destinazione finale convenuto indicato nel Contratto, nonché, ove ciò dovesse accadere (b) a comunicare per iscritto ad Armal la mancata consegna da parte del vettore e/o dello spedizioniere dei Prodotti o la consegna in luogo diverso da quello indicato nel Contratto, entro il termine massimo di 60 giorni dalla data della fattura per esportazione dei Prodotti extra UE e entro il giorno 20 del mese successivo alla data della fattura in caso di consegna dei Prodotti in territorio UE.

6.7. (Documenti comprovanti la consegna UE). In particolare, al fine di ottemperare agli obblighi di cui alla clausola 6.6 (a) che precede, l'Acquirente sarà tenuto a trasmettere ad Armal copia dei seguenti documenti:

- in caso di carico completo: copia del CRM (documento di trasporto) datato, timbrato e firmato al punto 24
- per spedizioni in groupage: copia del POD (prova di consegna) datato, timbrato e firmato oppure copia CUM redatto dallo spedizioniere italiano che ha preso in carico la merce e attestante l'uscita della stessa dal territorio italiano.

6.8. (Documenti comprovanti la consegna Extra UE). Per quanto attiene invece le esportazioni dei Prodotti verso un Paese Extra UE, al fine di ottemperare agli obblighi di cui alla clausola 6.6 (a) che precede e di poter verificare l'effettiva esportazione dei Prodotti dal territorio comunitario entro i termini di legge, l'Acquirente sarà tenuto a fornire ad Armal copia del Documento di Accompagnamento



6.9. (Pénalité). En cas de non-respect par l'Acheteur des délais susmentionnés, Armal pourra appliquer à l'Acheteur une pénalité équivalente à 22 % (vingt-deux) du montant de la commande pour laquelle l'Acheteur aura omis de fournir la documentation, déclaration et/ou notification prévues aux clauses 6.7 et 6.8 ci-dessus, sans préjudice du droit à réparation pour tout dommage supplémentaire subi, notamment – à titre d'exemple et non exhaustif – dans le cas où des sanctions seraient appliquées à Armal.

6.10. (Retards imputables à Armal). Dans le cas où Armal prévoit qu'elle ne sera pas en mesure de livrer les Produits à la date convenue, elle en informera l'Acheteur, en indiquant, lorsque cela est possible, la nouvelle date de livraison estimée. Il est entendu que si le retard imputable à Armal dépasse 6 (six) semaines, l'Acheteur pourra résilier le Contrat et demander le remboursement du prix payé pour les Produits dont la livraison est retardée, moyennant un préavis de 10 (dix) jours à notifier par écrit à Armal. Tout retard dû à un cas de force majeure (tel que défini à l'article 10) ou à des actes ou omissions de l'Acheteur (par exemple, le défaut de communication des informations nécessaires à la fourniture des Produits) ne sera pas considéré comme imputable à Armal.

6.11. (Réclamations). Toute réclamation relative à l'état de l'emballage, à la quantité, à la qualité ou aux caractéristiques extérieures des Produits (vices apparents ou cachés) devra être notifiée à Armal en respectant strictement les instructions et délais indiqués dans le texte de la PROCÉDURE DE RÉCLAMATION – dernière révision disponible sur le site : <https://www.armal.biz/company>.

Article 7 (Clause de réserve de propriété)

7.1. (Réserve de propriété). La propriété des Produits restera acquise à Armal jusqu'au paiement effectif et intégral du prix, ainsi que de toute autre somme due à Armal en vertu du Contrat ou des présentes Conditions.

7.2. (Droit de rétention). Armal pourra suspendre les livraisons des Produits tant que l'Acheteur n'aura pas réglé l'intégralité des ventes précédentes. De même, Armal aura le droit de demander la restitution des Produits dont le prix n'a pas été payé, en tout ou en partie, conformément à l'article 1519 du Code civil italien.

7.3. (Interdiction de cession à des tiers). Tant que la propriété des Produits n'aura pas été

all'Esportazione (c.d. DAE) contenente il codice Movement Reference Number (c.d. MRN).

6.9. (Penale). Ove l'Acquirente non adempia nei termini sopra indicati, Armal avrà facoltà di applicare all'Acquirente una penale di importo pari al 22% (ventidue) dell'ordine in relazione al quale l'Acquirente abbia omesso di fornire la documentazione/dichiarazione e/o comunicazione di cui alle clausole 6.7 e 6.8 che precedono, fermo restando il diritto al risarcimento del maggior danno subito laddove, a titolo esemplificativo e non esaustivo, ad Armal siano applicate sanzioni.

6.10. (Ritardi dovuti ad Armal). Qualora Armal preveda di non essere in grado di consegnare i Prodotti alla data concordata, ne darà comunicazione all'Acquirente, indicando, ove possibile, la data di consegna prevista. Resta inteso che qualora il ritardo imputabile ad Armal superi le 6 (sei) settimane, l'Acquirente potrà risolvere il Contratto e richiedere il rimborso del prezzo pagato per i Prodotti la cui consegna è ritardata, con un preavviso di 10 (dieci) giorni da comunicare per iscritto ad Armal. L'eventuale ritardo dovuto a causa di forza maggiore (come definita all'articolo 10) o ad atti od omissioni dell'Acquirente (ad es. mancata comunicazione delle informazioni necessarie alla fornitura dei Prodotti) non è da considerarsi imputabile ad Armal.

6.11. (Reclami). Eventuali reclami relativi allo stato dell'imballo, alla quantità, alla qualità o alle caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti e occulti), devono essere notificati ad Armal seguendo rigorosamente le istruzioni e le tempistiche riportate nel testo della PROCEDURA DEI RECLAMI - ultima rev. pubblicata sul sito <https://www.armal.biz/company>.

Articolo 7 (Riserva di proprietà)

7.1. (Riserva di proprietà). La proprietà dei Prodotti resterà in capo ad Armal sino all'effettivo ed integrale pagamento del prezzo e di qualsiasi ulteriore somma dovuta ad Armal in forza del Contratto o delle presenti Condizioni.

7.2. (Diritto di Ritenzione). Armal può sospendere le consegne dei Prodotti fino a quando l'Acquirente non abbia completato il pagamento di tutte le vendite precedenti. Del pari, Armal avrà il diritto di richiedere la restituzione dei Prodotti di cui non sia stato, in tutto o in parte, pagato il Prezzo, ai sensi dell'art. 1519 c.c.

7.3. (Divieto di alienazione a terzi). Sino a quando la proprietà dei Prodotti non sia



transférée à l'Acheteur, ce dernier sera tenu de :

- (i) ne pas aliéner, céder ou transférer les Produits au profit de tiers, ni constituer de sûreté ou tout autre droit sur ou en rapport avec les Produits ;
- (ii) conserver les Produits conformément aux obligations du dépositaire, et séparément de tout autre bien appartenant à lui-même ou à des tiers, de manière à rendre visible la propriété des Produits par Armal ;
- (iii) souscrire et maintenir, à la demande d'Armal, une assurance couvrant les Produits contre tout type de risque, et remettre une copie de la police à Armal sur demande ;
- (iv) ne pas détruire, altérer, modifier ou masquer toute marque ou autre signe distinctif figurant sur les Produits ou s'y rapportant.

Article 8 (Garantie pour Défauts)

8.1. (Garantie). Armal s'engage à remédier à tout défaut de qualité des Produits qui lui soit imputable, survenu dans un délai de 12 (douze) mois à compter de l'achat des Produits (le délai court à partir de la date figurant sur la facture de vente), à condition que le défaut ait été notifié à temps à Armal, conformément à ce qui est prévu dans la PROCÉDURE DE RÉCLAMATION – dernière révision publiée sur le site : <https://www.armal.biz/company>.

Armal pourra choisir de réparer ou de remplacer les Produits reconnus défectueux. Les Produits réparés ou remplacés sous garantie seront couverts par une nouvelle garantie pour une durée de 6 (six) mois à compter de la date de réparation ou de remplacement (le délai court à partir de la date figurant sur la facture de réparation/remplacement).

8.2. (Absence de Garanties Particulières). Armal ne garantit pas la conformité des Produits à des spécifications particulières ou à des caractéristiques techniques précises, ni leur aptitude à des usages spécifiques, sauf dans la mesure où ces caractéristiques ont été expressément convenues dans le Contrat ou dans des documents auxquels le Contrat fait expressément référence.

8.3. (Conséquences des Défauts). Sauf en cas de dol ou de faute lourde, Armal sera tenue, en cas de défauts ou de manque de qualité des Produits, uniquement à la réparation des Produits ou à la fourniture de Produits de remplacement pour ceux reconnus défectueux. Il est entendu que la garantie susmentionnée (consistant en l'obligation de réparer ou de remplacer les Produits) remplace toute autre garantie ou responsabilité légale et exclut toute autre responsabilité d'Armal (contractuelle ou extracontractuelle) découlant des Produits fournis

transférée à l'Acquirente, quest'ultimo sarà tenuto a

(i) non alienare, cedere, trasferire i Prodotti a favore di terzi ovvero costituire vincoli su, o in relazione a, i Prodotti; (ii) conservare i Prodotti nel rispetto degli obblighi del custode e separatamente da qualsiasi altro bene dello stesso o di terzi al fine di rendere visibile la titolarità della proprietà dei Prodotti; (iii) ove richiesto da Armal, stipulare e mantenere un'assicurazione sui Prodotti contro qualunque tipo di rischio, consegnando copia della relativa polizza ove richiesto; e (iv) non distruggere, alterare, modificare od oscurare qualsiasi marchio od altro segno distintivo su, o relativo a, i Prodotti.

8. (Garanzia per Difetti)

8.1. (Garanzia). Armal si impegna a porre rimedio a qualsiasi difetto di qualità dei Prodotti purché a sé imputabile, verificatosi entro 12 (dodici) mesi dall'acquisto dei Prodotti (il termine decorre dalla data presente nella fattura di vendita), a condizione che il difetto sia stato tempestivamente notificato ad Armal in conformità a quanto previsto dalla procedura PROCEDURA RECLAMI - ultima rev. pubblicata sul sito <https://www.armal.biz/company>.

Armal può scegliere se riparare o sostituire i Prodotti risultati difettosi. I Prodotti sostituiti o riparati in garanzia saranno soggetti alla medesima garanzia per un periodo di 6 (sei) mesi dalla data della riparazione o sostituzione (il termine decorre dalla data della fattura di riparazione/sostituzione).

8.2. (Assenza di Particolari Garanzie). Armal non garantisce la conformità dei Prodotti a particolari specifiche o caratteristiche tecniche o la loro idoneità ad usi particolari se non nella misura in cui tali caratteristiche siano state espressamente concordate nel Contratto o in documenti richiamati dal Contratto stesso.

8.3 (Conseguenze dei Difetti). Salvo il caso di dolo o colpa grave, Armal sarà obbligata, in caso di vizi o mancanza di qualità dei Prodotti, unicamente alla riparazione degli stessi o alla fornitura di Prodotti in sostituzione di quelli difettosi. Resta inteso che la predetta garanzia (consistente nell'obbligo di riparare o sostituire i Prodotti) assorbe e sostituisce le garanzie o responsabilità previste per legge, ed esclude ogni altra responsabilità di Armal (sia contrattuale che extracontrattuale) comunque originata dai Prodotti forniti (ad es. costi per manodopera, risarcimento danni, mancato guadagno, franchigie o penali per mancata



(par exemple, frais de main-d'œuvre, indemnisation des dommages, manque à gagner, franchises ou pénalités pour défaut de livraison ou d'exécution contractuelle, campagnes de rappel, etc., qui seront entièrement à la charge de l'Acheteur).

8.4. (Divers). Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu dans les présentes, il convient de se référer au texte de la GARANTIE Armal – dernière révision publiée sur le site : <https://www.armal.biz/company>.

Article 9 (Droits de Propriété Intellectuelle)

9.1. (Définition des Droits de Propriété Intellectuelle). Aux fins des présentes Conditions générales, on entend par Droits de Propriété Intellectuelle :

(a) tous les marques, y compris les logos, noms commerciaux, noms de domaine, dessins, qu'ils soient enregistrés, non enregistrés ou simplement déposés, les modèles ornementaux, les brevets et leurs demandes, le savoir-faire, les dessins, graphismes, solutions esthétiques ou fonctionnelles, la documentation technique, catalogues, photographies, relatifs aux Produits commercialisés par Armal ou pour le compte d'Armal, ainsi que toutes les informations confidentielles et secrets commerciaux d'Armal ;

9.2. (Propriété des Droits de Propriété Intellectuelle). Tous les Droits de Propriété Intellectuelle relatifs aux Produits, qui, à la date du présent Accord, appartiennent à Armal, sont et resteront la propriété exclusive d'Armal et/ou de ses sociétés affiliées contrôlées ou contrôlantes, pendant toute la durée du présent Accord et même après sa cessation.

9.3. (Obligation d'Information). L'Acheteur devra informer promptement Armal de toute violation par des tiers des Droits de Propriété Intellectuelle d'Armal.

9.4. (Interdictions pour l'Acheteur). Aucune disposition des présentes Conditions générales n'attribue à l'Acheteur, ni à ses ayants droit, aucun droit de propriété ni d'utilisation des Droits de Propriété Intellectuelle d'Armal.

L'Acheteur s'engage notamment à :

(a) ne pas utiliser, enregistrer ou tenter d'enregistrer, directement ou indirectement, auprès de quelque office compétent que ce soit, des marques, noms commerciaux, dessins ou brevets relatifs aux Produits, ou à toute partie d'entre eux, qui seraient identiques, similaires ou susceptibles de créer une confusion avec, ou en violation des marques, noms ou autres Droits de Propriété Intellectuelle d'Armal ;

(b) ne pas utiliser directement, ni permettre ou faciliter l'utilisation par des tiers, de la marque



consegna/adempimenti contrattuali, campagne di ritiro, etc. che si intendono essere a carico dell'Acquirente).

8.4 (Varie). Per tutto quanto non espressamente previsto si rimanda al testo della GARANZIA Armal - ultima rev. pubblicata sul sito <https://www.armal.biz/company>.

Articolo 9 (Diritti di Proprietà Intellettuale)

9.1. (Definizione di Diritti di Proprietà Intellettuale). Ai fini delle presenti Condizioni generali, per Diritti di Proprietà Intellettuale si intendono:

(a) tutti i marchi, inclusi i loghi, i nomi commerciali, i nomi a dominio, i design, registrati, o non registrati, o anche solo depositati, i modelli ornamentali, i brevetti e le relative domande, il know-how, i disegni, le grafiche, le soluzioni estetiche o funzionali, la documentazione tecnica, i cataloghi, le fotografie, relativi ai Prodotti commercializzati da Armal o per conto di Armal nonché tutte le informazioni riservate e i segreti commerciali di Armal;

9.2.(Titolarità dei Diritti di Proprietà Intellettuale). Tutti i Diritti di Proprietà intellettuale relativi ai Prodotti che, alla data del presente Accord risultano di Armal, sono e rimarranno di proprietà esclusiva di Armal e/o delle società affiliate controllate o controllanti, durante tutta la durata del presente Accord ed anche successivamente alla cessazione dello stesso.

9.3. (Obbligo di informazione). L'Acquirente dovrà informare tempestivamente Armal di qualsiasi violazione da parte di terzi dei Diritti di Proprietà Intellettuale di Armal.

9.4.(Divieti per l'Acquirente). Nessuna disposizione delle presenti Condizioni generali attribuisce all'Acquirente, né ai suoi aventi causa, alcun diritto di proprietà o di utilizzo sui Diritti di Proprietà Intellettuale di Armal.

L'Acquirente in particolare, si impegna a:

(a) non utilizzare, registrare, o tentare di registrare, direttamente o indirettamente, presso alcun ufficio competente, marchi, nomi commerciali, , design o brevetti per invenzione relativi ai Prodotti, o a qualunque loro parte, che siano identici o confondibili con, o in violazione di marchi, nomi o altri Diritti di Proprietà Intellettuale di Armal

(b) non utilizzare direttamente, né consentire o agevolare, l'uso da parte di terzi, il marchio



Armal ou de tout autre signe distinctif ou Droit de Propriété Intellectuelle d'Armal, ou confondable avec ceux-ci ;

(c) ne pas inclure dans sa dénomination commerciale ou raison sociale la marque Armal ni aucun signe distinctif ou Droit de Propriété Intellectuelle d'Armal, ou confondable avec ceux-ci ;

(d) ne pas constituer de sociétés ou autres entités dont la dénomination sociale serait identique, similaire ou susceptible de créer une confusion avec celle d'Armal ou avec les Droits de Propriété Intellectuelle d'Armal ;

(e) ne pas entreprendre d'activité ou de pratique commerciale, y compris la communication à des tiers sous quelque forme que ce soit, susceptible de générer une confusion chez les consommateurs ou sur le marché quant à l'origine, la provenance ou la propriété des Produits.

Article 10 (Force Majeure)

10.1. (Suspension de l'Exécution). Armal peut suspendre l'exécution de ses obligations contractuelles lorsque cette exécution est rendue impossible ou déraisonnablement onéreuse en raison d'un empêchement imprévisible et indépendant de sa volonté, tel que grèves, boycotts, lock-out, incendies, guerres (déclarées ou non), guerres civiles, soulèvements et révolutions, réquisitions, embargo, coupures d'énergie, retards dans la livraison de composants ou de matières premières.

10.2. (Communication). Armal devra informer rapidement et par écrit l'Acheteur de la survenance et de la cessation des circonstances de force majeure.

10.3. (Résiliation). Si la suspension pour cause de force majeure dure plus de 10 (dix) semaines, chaque Partie aura la faculté de résilier le Contrat de Vente, moyennant un préavis de 10 (dix) jours, à notifier par écrit à l'autre Partie.

Article 11 (Tolérance)

11.1. (Tolérance). Toute tolérance de la part d'Armal à l'égard de comportements constituant une violation d'une ou plusieurs clauses des présentes Conditions Générales ne pourra être interprétée comme une renonciation aux droits découlant du présent Contrat, ni comme une acceptation tacite de ladite violation. Cette tolérance ne porte pas préjudice au droit d'Armal d'exiger à tout moment l'exécution exacte des obligations contractuelles et d'agir pour la protection de ses droits.



Armal o di qualsiasi altro segno distintivo o Diritto di Proprietà Intellettuale di Armal o confondibile con il marchio o con i Diritti di Proprietà Intellettuale di Armal;

(c) non includere nel suo nome commerciale o nella sua ragione sociale, il marchio Armal né alcun segno distintivo o Diritto di Proprietà Intellettuale di Armal, o confondibile con gli stessi;

(d) non costituire società o altri enti la cui denominazione sociale sia identica, simile o comunque idonea a generare confusione con quella di Armal o con i Diritti di Proprietà Intellettuale di Armal

(e) non intraprendere alcuna attività o pratica commerciale, inclusa la comunicazione a terzi in qualunque forma, che possa generare confusione nei confronti dei consumatori o del mercato in merito all'origine, provenienza o titolarità dei Prodotti.

Articolo 10 (Forza Maggiore)

10.1. (Sospensione dell'Esecuzione). Armal può sospendere l'esecuzione dei propri obblighi contrattuali quando tale esecuzione è resa impossibile o irragionevolmente gravosa da un impedimento imprevedibile al di fuori del proprio controllo, come scioperi, boicottaggi, serrate, incendi, guerre (dichiarate o non), guerre civili, sommosse e rivoluzioni, requisizioni, embargo, interruzioni di energia, ritardi nella consegna di componenti o materie prime.

10.2. (Comunicazione). Armal dovrà comunicare tempestivamente per iscritto all'Acquirente il verificarsi e la cessazione delle circostanze di forza maggiore.

10.3. (Risoluzione). Qualora la sospensione per causa di forza maggiore duri più di 10 (dieci) settimane, ciascuna Parte avrà la facoltà di risolvere il Contratto di Vendita, previo preavviso di 10 (dieci) giorni, da comunicarsi per iscritto all'altra Parte.

Articolo 11 (Tolleranza)

11.1. (Tolleranza). L'eventuale tolleranza da parte di Armal di comportamenti che costituiscano violazione di una o più clausole delle presenti Condizioni Generali non potrà essere interpretata come rinuncia ai diritti spettanti in base al presente Contratto, né come accettazione tacita della violazione stessa. Tale tolleranza non pregiudica il diritto di Armal di esigere in qualsiasi momento l'esatto adempimento delle obbligazioni contrattuali e di agire per la tutela dei propri diritti.



Article 12 (Obligation de respecter le Modèle 231 et le Code d'Éthique)

12.1 (Respect du Code d'Éthique et du MOG). L'Acheteur s'engage à respecter pleinement les principes et dispositions contenus dans le « Code d'Éthique » et dans le « Modèle d'organisation, de gestion et de contrôle conformément au décret législatif italien du 8 juin 2001, n° 231 », adoptés par Armal S.p.A. et disponibles sur le site internet de la Société www.armal.biz. Il déclare en avoir connaissance et les accepter dans leur intégralité, s'abstenant de tout comportement contraire à ceux-ci.

12.2 (Non-respect et clause résolutoire expresse). Le non-respect de cette obligation par l'Acheteur constitue un manquement grave au présent contrat et représente un motif de résiliation de plein droit de celui-ci, conformément à l'article 1456 du Code civil italien.

Article 13 (Loi applicable et juridiction compétente)

13.1 (Loi applicable). Les Contrats de Vente conclus entre Armal et l'Acheteur sont régis par la loi italienne.

13.2 (Juridiction compétente). Tout litige découlant du Contrat de Vente ou s'y rapportant sera soumis à la compétence exclusive du Tribunal de Florence, Italie.

Article 14 (Traitement des données personnelles)

14.1 (Traitement des données). Nous vous informons que les données personnelles fournies, ou autrement acquises dans le cadre de notre activité, sont traitées par Armal S.p.A. (en qualité de Responsable du traitement), conformément au décret législatif italien n° 196/2003 et ses modifications successives (tel que modifié par le décret législatif n° 101/2018), ainsi qu'au Règlement (UE) 2016/679 (RGPD). Ces données seront traitées exclusivement aux fins de l'exécution du contrat.

Les données seront traitées pendant toute la durée de la relation contractuelle, ainsi qu'ultérieurement, afin de satisfaire aux obligations légales et/ou à des fins administratives, comptables et fiscales.

La politique de confidentialité est consultable sur le site internet suivant : <https://www.armal.biz/privacy>



Articolo 12 (Obbligo di rispettare il Modello 231 e Codice Etico)

12.1 (Rispetto del Codice Etico e del MOG). l'Acquirente si impegna al pieno rispetto dei principi e delle disposizioni contenute nel "Codice Etico" e nel "Modello di organizzazione, gestione e controllo ex D.Lgs. 8 giugno 2001 n. 231" adottati da Armal S.p.A. e disponibili sul sito internet della Società www.armal.biz, dichiara di conoscerli ed accettarli integralmente, astenendosi da comportamenti ad essi contrari.

12.2 (mancato rispetto e risoluzione espressa). L'inosservanza di tale obbligo da parte dell'Acquirente integra un inadempimento grave del presente contratto e costituisce motivo di risoluzione di diritto dello stesso ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 cod. Civ.

Articolo 13 (Legge e Giurisdizione)

13.1. (Legge Applicabile). I Contratti di Vendita conclusi tra Armal e l'Acquirente sono sottoposti alla Legge Italiana.

13.2. (Foro Competente). Qualsiasi controversia derivante o connessa al Contratto di Vendita sarà sottoposta alla competenza esclusiva del Foro di Firenze, Italia

Art. 14 (Trattamento dei dati personali)

14.1 (trattamento dei dati). Vi informiamo che i dati personali forniti, o in ogni altro modo acquisiti nell'ambito della nostra attività, sono oggetto di trattamento da parte di Armal S.p.A. (in qualità di Titolare del trattamento) nel rispetto del D.lgs. 196/2003 e ss.mm.ii. (così come modificato dal D.lgs. 101/2018) e del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) e saranno trattati esclusivamente per l'esecuzione del contratto.

I dati verranno trattati per tutta la durata del rapporto contrattuale ed anche successivamente per l'espletamento di obblighi di legge e/o per finalità amministrative, contabili, fiscali.

L'informativa è consultabile sul sito internet <https://www.armal.biz/privacy>



Les clauses suivantes sont expressément incluses dans les offres émises par Armal et signées par l'Acheteur conformément à l'article 1341, alinéa 2, du Code civil italien.

2.1 (Conclusion du Contrat)	7.2 (Réserve de propriété)
3.1 (Caractéristiques des Produits)	8 (Garantie pour défauts)
4.1 (Prix)	9.4 (Interdictions)
5.4 (Interdiction de suspension des paiements)	10.3 (Résolution)
5.5 (Intérêts moratoires)	11 (Tolérance)
6.4 (Exclusion de responsabilité d'Armal en cas de retard de livraison)	12 (Obligation de respecter le Modèle 231 et le Code Éthique)
6.5 (Prise en charge)	13 (Loi applicable et juridiction)
6.9 (Pénalité)	
6.11 (Réclamations)	



Le seguenti clausole vengono espressamente inserite nelle offerte emesse da Armal e sottoscritte dall'Acquirente ai sensi dell'art. 1341, comma 2, c.c.

2.1 (Conclusione del Contratto)	7.2 (Riserva di Proprietà)
3.1 (Caratteristiche dei Prodotti)	8 (Garanzia per difetti)
4.1 (Prezzi)	9.4 (Divieti)
5.4 (Divieto di sospensione dei pagamenti)	10.3 (Risoluzione)
5.5. (Interessi Moratori)	11 (Tolleranza)
6.4 (Esclusione di responsabilità di Armal per ritardi nella consegna)	12 (Obbligo di rispettare il Modello 231 e Codice Etico)
6.5 (Presa in consegna)	13 (Legge e giurisdizione)
6.9 (penale)	
6.11 (Reclami)	